

Консультації під час новорічних свят 年末年始の相談窓口

Від 29 грудня і до 3 січня районні служби будуть зачинені.
Якщо Вам терміново потрібна консультація, Ви можете звернутися
до наступних консультаційних довідок.

12月29日から1月3日まで、区役所・市役所は休みです。
次の窓口は空いています。急いで相談したいことがある時は連絡してください。

● Довідкова служба для переміщених осіб України (FRESC)

ウクライナ避難民ヘルプデスク (FRESC)

Телефон (безкоштовно) / 電話 (フリーダイヤル) : 0120-022-702

Години роботи: щодня 9:00-20:00

時間 : 毎日 午前9時から 午後8時まで

Мови: японська, українська, російська, англійська

言葉 : 日本語、ウクライナ語、ロシア語、英語

Мейл (メール) : ukrhelpdesk@bricks-corp.com



● Допомога евакуйованим українцям в Японії

ウクライナ避難者サポート (Help in Japan.info)

Можна проконсультуватися через Форму для запитань
24 години на добу

24時間、問い合わせフォームで相談できます。

Мови: японська, українська

言葉 : 日本語、ウクライナ語

Сайт (URL) : <https://helpinjapan.info/contact-ua/>



● Послуги усного, письмового перекладу та консультацій для підтримки переміщених осіб України

ウクライナ避難民支援用通訳・翻訳・相談サービス

Телефон (電話) : 03-6626-3474

Години : Кожного дня 8:00-20:00

(3 1-го січня : Кожного дня 12:00-16:00)

時間 : 毎日 午前8時から 午後8時まで (1月1日から : 毎日 正午から 午後4時まで)

Мова: японська, українська, російська

言葉 : 日本語、ウクライナ語、ロシア語

Мейл (メール) : ukrainesupport@outsourcing.co.jp



- ✓ Щодо муніципального житла звертайтеся, будь ласка, після 10:00 ранку 4 січня у Консультаційну службу переміщених осіб «Все в одному місці» (03-6258-1227)

都営住宅に関することは、1月4日10時から、ウクライナ避難民ワンストップ相談窓口に電話してください。
(03-6258-1227)



TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT



一般財団法人
東京都つながり創生財団
Tokyo Metropolitan Foundation for Disaster Relief



Кінець року в Японії

日本の年末年始

Новий рік – це дуже важлива подія у річному календарі.

Усі японці відпочивають під час новорічних свят.

Багато магазинів, банків та лікарень не працюватимуть, тож перевірте це заздалегідь.

お正月は、1年の中でとても大事な行事です。日本人は、年末年始は、みんな休みます。

お店や銀行、病院などもお休みするところがたくさんあるので、はやめに確認しましょう。

● Загальна інформація (生活情報)

✓ Мерії та районні відділи будуть закриті.

市役所・区役所はお休みです。

✓ Багато де години роботи магазинів чи супермаркетів, банкоматів банків змінюються. Можливе повне закриття або закриття раніше звичайного часу. Залежно від місця, години роботи можуть відрізнятись.

スーパーマーケットなどのお店や銀行のATMは、開いている時間がいつもと変わるところがたくさんあります。

いつもより早く閉まる場所や、お休みする場所もあります。場所によって開いている時間も違います。

✓ У магазинах та банках є інформація, тому перевірте якомога швидше. Перевірити можна також на сайті магазину чи банку.

お店や銀行に案内があるので、早めに確認しておきましょう。お店や銀行のWEBサイトでも確認できます。

● Якщо щось трапилось... (困ったときは...)

✓ Зверніться до консультаційних служб, які вказані на звороті.

裏面の相談窓口へ連絡してください。

✓ Більшість лікарень не працюватимуть. Якщо Ви зв'яжетеся з «Інформаційним центром охорони здоров'я Хімаварі (Токіо)», то Вам допоможуть знайти лікарню, що працює.

病院もほとんどがお休みです。「東京都医療機関案内サービスひまわり」に電話すると、開いている病院をさがせます。

Години : Кожного дня 9:00-20:00

日時：毎日 午前9時から午後8時

Мови : японська, англійська, китайська, корейська, тайська, іспанська

言語：日本語・英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

Якщо Ви бажаєте отримати консультацію українською мовою, зверніться до консультаційних служб вказаних на звороті.

※ウクライナ語で相談したい方は、裏面の相談窓口に連絡してください。

Телефон (電話) : 03-5285-8181

✓ У разі раптової хвороби викличте швидку допомогу за номером 119. Англійська мова також приймається.

急病などで救急車を呼びたいときは119番です。英語でも話せます。

На Новий рік в Японії є традиція відпочивати, їсти блюда «осечі» та «мочі», відвідувати синтоїстські храми. На Новий рік вітають «Акемашіте омедето годзаімас».

お正月は、お休みをして、おせち料理やおもちを食べたり、神社にお参りをしたりすることが日本の伝統です。

新年には「あけましておめでとうございます」とあいさつをします。

Бажаємо усім зустріти 2023 рік у гарному настрої! (В Японії у такому випадку кажуть «Йої отоші о»).

みなさま、気持ちよく2023年を迎えられますように。(これを日本の挨拶で「良いお年を」と言います。)



TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT



一般財団法人
東京都つながり創生財団
Keio Metropolitan Foundation for Urban Revitalization

